

Отзыв

научного руководителя на диссертационную работу Игболова Олимшох Шукуровича на тему «Лексико-семантический анализ особенностей пословиц и поговорок в таджикском и английском языках (на материале «Маснави ма'нави» Джалолуддина Руми)» в виде рукописи, представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертация Игболова Олимшох выполнена на кафедре истории языка и типологии Таджикского национального университета.

Игболов Олимшох закончил факультет иностранных языков (английское отделение) Душанбинского государственного педагогического института в 1982 г. по специальности учителя английского языка. С сентября 2002 года по настоящего времени работает старшим преподавателем общеуниверситетской кафедры английского языка Таджикского национального университета.

Диссертационная тема Игболова Олимшох – «Лексико-семантический анализ особенностей пословиц и поговорок в таджикском и английском языках (на материале «Маснави ма'нави» Джалолуддина Руми)» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание утверждена на Ученом совете факультета таджикской филологии ТНУ от 26. 10. 2007 г. (протокол № 2). Основное содержание диссертационной работы отражено в докладах, прочитанных на научных конференциях профессорско-преподавательского состава ТНУ (2008-2016), в четырех научных публикациях, рекомендованных ВАК Российской Федерации и в шести других публикациях.

Научный руководитель – Абдусалом Мамадназаров – доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка факультета языков Азии и Европы Таджикского национального университета.

Лексико-семантический анализ особенностей пословиц и поговорок в таджикском и английском языках (на материале «Маснави ма'нави» Джалолуддина Руми)» и их переводов на английский язык потребовал глубокого и всестороннего исследования, что позволило определить проблемы изучения паремии, их лексико-семантические особенности, их сущность и функции в языке художественной литературы. Результаты исследования могут способствовать дальнейшему более глубокому изучению паремии в языке литературы не только для таджикского и английского языков, но также языков генетически им близких.

Следует подчеркнуть и практическую значимость диссертации который заключается в возможности использования ее материалов и выводов при чтении лекций по лексикологии, семасиологии, спецкурсов по практике перевода, при составлении двуязычных словарей, программ, учебных и методических пособий, при дальнейшей разработке теоретических вопросов паремиологии в целом.

В ходе работы над собранным материалом диссертант проявил умение отбирать и анализировать материал, показать структурно-семантические схождения и расхождения, сходство и различия лексических и семантических особенностей паремии в таджикском языке и их аналогов в английском языке. Автором рассмотрено использование пословиц и поговорок в разных контекстах, и установлены пути и способы перевода некоторых пословиц и поговорок с таджикского на английский язык. Выявлены признаки сходства и различий в семантической структуре пословиц и поговорок в таджикском и английском языках. Диссертантом изучены своеобразные семантико-стилистические особенности паремий в произведении Джалолуддина Руми «Маснави ма'нави», с учетом их классификации.

Несомненно, что диссертант является вполне подготовленным специалистом, хорошо владеющим материалом, наблюдательным и исследующим этот материал на современном уровне лингвистической науки. Работа написана грамотно и правильно оформлена как в научном, так и в техническом отношении.

Игболов Олимшох Шукурович с поставленной перед ним задачей вполне справился и представил завершенное исследование, которое дает основание утверждать, что он достоин присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры английского языка
Мамадназаров Абдусалом

734025, г. Душанбе, Пр. Рудаки 17
Таджикский национальный университет
Тел: (992-372) 217711; (992) 907 502042
Факс: (991-372) 214884; www.tnu.tj
Начальник управления кадров



Э. Тавкиев